

## Chapter (92) Sūrat I-Layl The Night

Translation	Arabic word	Grammar
(92:1:1) <u>wa-al-layli</u> By the night	وَاللَّيْلِ	P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive masculine noun جار و مجرور
(92:1:2) <u>idhā</u> when	إِذَا	T – time adverb ظرف زمان
(92:1:3) <u>yaghshā</u> it covers,	يَغْشِي	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(92:2:1) <u>wal-nahāri</u> And the day	وَالنَّهَارِ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(92:2:2) <u>idhā</u> when	إِذَا	T – time adverb ظرف زمان
(92:2:3) <u>tajallā</u> it shines in brightness,	تَجَلَّ	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(92:3:1) <u>wamā</u> And He Who	وَمَا	CONJ – prefixed conjunction wa (and) REL – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول

(92:3:2)  
khalqa  
created

خَلَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(92:3:3)  
l-dhakara  
the male

الذَّكَرُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(92:3:4)  
wal-unthā  
and the female,

وَ الْأُنثَىٰ  
• CONJ  
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(92:4:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(92:4:2)  
sa'yakum  
your efforts

سَعْيَكُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(92:4:3)  
lashattā  
(are) surely  
diverse.

لَشَتَّىٰ  
•  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine singular noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(92:5:1)  
fa-ammā  
Then as for

فَامَّا  
• EXL • REM

REM – prefixed resumption particle  
EXL – explanation particle  
الفاء استئنافية  
حرف تفصيل

(92:5:2)  
man  
(him) who

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun  
اسم شرط

(92:5:3)  
a'tā  
gives

أَعْطَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(92:5:4)  
wa-ittaqā  
and fears,

وَاتَّقَىٰ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(92:6:1)  
wasaddaqa  
And believes

وَصَدَقَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(92:6:2)  
bil-hus'nā  
in the best,

بِالْحُسْنَىٰ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular noun  
جار و مجرور

(92:7:1)  
fasanuyassiruhu  
Then We will ease  
him

فَسَنُيْسِرُوهُ  
•  
PRON V FUT RSLT

RSLT – prefixed result particle  
FUT – prefixed future particle sa  
V – 1st person plural (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف استقبال  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(92:7:2)

lil'yus'rā

towards [the] ease.



P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(92:8:1)

wa-ammā

But as for



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تفصيل

(92:8:2)

man

(him) who



COND – conditional noun

اسم شرط

(92:8:3)

bakhila

withholds



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(92:8:4)

wa-is'taghnā

and considers  
himself free from  
need,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(92:9:1)

wakadhaba

And denies



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(92:9:2)

bil-hus'nā

the best,



P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(92:10:1)

fasanuyassiruhu

Then We will ease  
him

فَسَنُيْسِرُهُ  
• • • •  
PRON V FUT RSLT

RSLT – prefixed result particle

FUT – prefixed future particle sa

V – 1st person plural (form II) imperfect  
verb

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف استقبال

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(92:10:2)

lil'us'rā

towards [the]  
difficulty.

لِلْعُسْرَى  
• •  
N P  
١٠

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(92:11:1)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

(92:11:2)

yugh'nī

will avail

يُغْنِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(92:11:3)

'anhu

him

عَنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار و مجرور

(92:11:4)

māluhu

his wealth

مَالُهُ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(92:11:5)

idhā

when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(92:11:6)

taraddā

he falls.

تَرَدَّى  
•  
V  


V – 3rd person masculine singular (form V)

perfect verb

فعل ماض

(92:12:1)

inna

Indeed,

إِنْ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(92:12:2)

'alaynā

upon Us

عَلَيْنَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(92:12:3)

lalhudā

(is) the guidance.

لِلْهُدَى  
•  
N EMPH  


EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative masculine noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(92:13:1)

wa-inna

And indeed,

وَإِنْ  
•  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(92:13:2)

lanā

for Us

لَنَا  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(92:13:3)

lalākhirata

(is) the Hereafter

كُلُّ أَخِرَةٍ

•  
N    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative feminine singular noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(92:13:4)

wal-ūlā

and the first (life).

وَ الْأُولَى

•  
N    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(92:14:1)

fa-andhartukum

So I warn you

فَانذِرُ ثُمَّ كُمْ

•  
PRON    PRON    V    REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(92:14:2)

nāran

(of) a Fire

نَارًا

•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(92:14:3)

talazzā

blazing,

تَلَظَّى

•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(92:15:1)

lā

Not

لَا

•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(92:15:2)

yaslāhā

will burn (in) it

يُضْلِلُهَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب  
مفوعول به

(92:15:3)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(92:15:4)

l-ashqā

the most wretched,

الْأَشْقَى  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(92:16:1)

alladhi

The one who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(92:16:2)

kadhaba

denied

كَذَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II)

perfect verb

فعل ماض

(92:16:3)

watawallā

and turned away.

وَتَوَلََّ  
• •  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form V)

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(92:17:1)

wasayujannabuhā

But will be  
removed from it

وَ سَيُجَنِّبُهَا

• • • •

PRON V FUT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular (form II)

passive imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

حرف استقبال

فعل مضارع مبني للمجهول و «ها» ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(92:17:2)

l-atqā

the righteous,

الْأَتْقَى

• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(92:18:1)

alladhi

The one who

الَّذِي

• REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(92:18:2)

yu'tī

gives

يُؤْتِي

• V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(92:18:3)

mālahu

his wealth

مَالَهُ

• N

PRON

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(92:18:4)

yatazakkā

(to) purify himself,

يَتَزَكَّى

• V

١٨

V – 3rd person masculine singular (form V)

imperfect verb

فعل مضارع

(92:19:1)

wamā

And not

وَمَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(92:19:2)

li-ahadin

for anyone

لَأَحَدٌ

• •

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(92:19:3)

'indahu

with him

عِنْهُ

• •

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(92:19:4)

min

any

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(92:19:5)

ni-'matin

favor

نِعْمَةٌ

•

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(92:19:6)

tuj'zā

to be recompensed

تُجْزَىٰ

•

V

V – 3rd person feminine singular passive  
imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(92:20:1)

illā

Except

إِلَّا

•

EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(92:20:2)

ib'tighāa

seeking

أَبْتِغَاءٌ

N

N – accusative masculine (form VIII)

verbal noun

اسم منصوب

(92:20:3)

wajhi

(the) Countenance

وَجْهٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(92:20:4)

rabbīhi

(of) his Lord,

رَبِّهِ

PRON

N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(92:20:5)

l-a'lā

the Most High.

الْأَعْلَىٰ

ADJ

ADJ – genitive masculine adjective

صفة مجرورة

(92:21:1)

walasawfa

And soon, surely

وَلَسَوْفَ

FUT

EMPH

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

FUT – future particle

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف استقبال

(92:21:2)

yardā

he will be pleased.

يَرْضَىٰ

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع